

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



1 de Marzo de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

新型コロナウイルス感染拡大を防ぎましょう

PREVENGAMOS LA PROPAGACION DE LA NUEVA INFECCION CORONAVIRUS

(Shingata coronavirus kansen kakudai wo fusegimashō)

Se han informado brotes de la nueva infección por el coronavirus en Japón.

Para prevenir la infección, al igual que con los resfriados y la gripe es muy importante llevar a cabo la aplicación de etiqueta de tos y el lavado de manos.

○ Los puntos de prevención son el lavado de las manos y la aplicación de etiqueta de tos.

★ Lavarse las manos con frecuencia con agua y jabón. Lavarse bien las manos, especialmente cuando regresa a su casa después de salir a la calle, después de toser, antes de tocarse la boca, nariz u ojos.

★ Etiqueta de tos al estornudar o toser

Usar máscara (*masuku*) o cubra su nariz y boca con un papel tissue, o cubrirse con la parte interior de su manga si ya no le da tiempo y alejarse de las demás personas.

○ Consultar en la ventanilla de consultas si tiene los siguientes síntomas

● Síntomas de gripe, más de 37.5 grados de temperatura por 4 días o más (incluyendo las personas que toman medicinas para bajar la fiebre).

● Si siente su cuerpo débil o dificultades para respirar.

* Las personas de edad o que tienen otras enfermedades deben consultar cuando tengan los síntomas mencionados dos días seguidos.

○ Ventanilla para consultas (call center)

① Centro de salud Nishitama (*Nishitama hokenjo*)

☎0428-22-6141, 9:00 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

* Aparte de este horario en ☎03-5320-4592.

② Tōkyōto ventanilla de consultas

☎03-5320-4509, 9:00 am ~ 9:00 pm. (Atiende Sábados, Domingos y feriados).

自然に親しもう！みどりの環境教室参加者募集

SE BUSCAN PARTICIPANTES PARA LA CLASE AMBIENTAL

(Shizen ni tanoshimō! Midorino kankyō kyōshitsu sankasha boshū)

Caminemos por las zonas verdes de la ciudad y disfrutemos observando las plantas y haciendo manualidades con estas.

Fecha y hora: Jueves 26 de Marzo, 8:45 am ~ mediodía (hora de reunión... 8:30 am).

* En caso de mal tiempo se llevará a cabo el Domingo 29 de Marzo).

Lugar: Hamura Kusabana Kyūryō, Yutorogi.

Dirigido: se dará prioridad a los residentes y trabajadores de Hamura (menores de 4to grado de primaria venir con sus padres. Favor de consultar con anticipación si son niños en edad preescolar).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Llevar: útiles para tomar apuntes, paraguas o capa para la lluvia, golosinas (cosas ligeras para comer), termo, tapete para el piso. *Ir con ropa que se pueda ensuciar.

Ruta: municipalidad de Hamura (lugar de reunión) → colina Hamura Kusabana (introducción de las plantas y animales) → Yutorogi (manualidades utilizando material natural) → disolución.

* El traslado se realizará utilizando el ómnibus de Hamura.

Inscripciones e informes: Lunes 2 ~ Jueves 19 de Marzo, por teléfono, fax, correo electrónico o directamente dando los siguientes datos: dirección, nombre, fecha de nacimiento, número de teléfono a Kankyō Hozenka, anexo 226. FAX: 042-554-2921, ✉s205000@city.hamura.tokyo.jp

* En caso de inscribirse por correo electrónico, poner como título "Kankyō kyōshitsu sankā kibō".

BUSCANDO AYUDANTES PARA EL RELEVO DE LA ANTORCHA EN LA CIUDAD DE HAMURA

(Hamurashi seika relay support wo boshū shimasu!)

El relevo de la antorcha en la ciudad, se llevará a cabo el Lunes 13 de Julio, a partir de las 9:40 am partiendo del Centro deportivo hasta el punto final que es el Parque zoológico (frente al puente peatonal). La ceremonia de salida se llevará a cabo en el Centro deportivo. Alentemos este evento ayudando en el relevo de la antorcha en la ciudad de Hamura y colaborando con los operadores del evento.

Fecha: Lunes 13 de Julio, de 2 a 4 horas aproximadamente. *La hora de la actividad puede que varíe.

Lugar de la actividad: todo el curso de relevo de la antorcha a lo largo de la ciudad, lugar de la ceremonia de salida, lugar de reunión del corredor de la antorcha, etc.

*Cabe la posibilidad de que le den un puesto en un lugar donde no se puede ver el relevo de la antorcha.

Dirigido: personas que cumplen con todos los siguientes requisitos.

(1) Personas nacidas antes del 1 de Abril, 2002.

(2) Personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad, los que pertenecen a una organización que opera en la ciudad, estudiantes y maestros de la universidad Kyorin.

(3) Personas que pueden conversar en Japonés simple.

(4) Personas que pueden ser voluntarias según lo designado por el Comité ejecutivo de Tōkyō Torch Relay (ver el contenido de las actividades).

(5) Personas que puedan participar en la sesión informativa en la fecha especificada por la ciudad de Hamura.

*Si es menor de edad en la fecha de la actividad, se requiere el consentimiento de un tutor.

Actividades:

- ① Gestión de la pista a lo largo de la ruta de relevo de la antorcha.
- ② Organizar la multitud en los alrededores del relevo de la antorcha.
- ③ Instalación de equipos a lo largo de la ruta (conos, barras, cintas, etc) y soporte para la desinstalación.
- ④ Asistencia y orientación de operación en el lugar de la ceremonia de partida y en el lugar de reunión de los corredores de la antorcha.
- ⑤ Asistencia en la preparación en cada lugar de las actividades, limpiando y recogiendo la basura.

Cómo aplicar: a partir del Lunes 2 ~ Martes 31 de Marzo, verifique las pautas de la solicitud, complete el formulario de solicitud y envíe por fax, correo electrónico o directamente al lugar indicado.

Distribución de la solicitud: se distribuirá en la municipalidad, centro deportivo, centro de natación, Yutorogi, biblioteca y museo local. Lo puede descargar también desde la página oficial de la ciudad.

Precauciones:

(1) Las actividades son gratuitas.

(2) Los artículos que se proporcionarán para la actividad, se explicarán en la reunión.

(3) Los gastos de transporte corren por cuenta de cada uno.

(4) La comida durante la actividad corren por cuenta de cada uno.

(5) Si se produjeran accidentes o lesiones durante la actividad, se utilizará el seguro de la ciudad, dentro de lo que cubre este.

*Para más detalles, consulte las pautas de solicitud.

Inscripciones e informes: Sala de Preparación de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tōkyō

FAX: 042-554-2921 ✉s109000@city.hamura.tokyo.jp

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan)

TIENE INTERES EN LA OBSERVACION DE AVES? (Hajimete mimasenka, Bird watching)

Fecha y hora: Sábado 14 de Marzo, 9:30 am ~ mediodía (lugar de encuentro: Shōwa Kinen Kōen Nishitachikawaguchi gate / recepción y disolución dentro del parque).

Llevar: bebida, paraguas o capa para la lluvia, binoculares (las personas que tienen).

*No necesita llevar almuerzo. *Se prestarán binoculares a las 10 primeras personas.

*Consultar la página del parque Shōwa Kinen Kōen o llamar al museo Kyōdo para verificar si el evento se llevará a cabo. *Se necesita pagar la entrada al parque (adultos ¥450, mayores de 65 años ¥210, estudiantes de secundaria y menores gratis).

スイミングセンター温水プール3月1日から利用中止

SUSPENDERAN USO DE LA PISCINA TEMPERADA EN EL CENTRO DE NATACION (Swimming center onsui puru 3 gatsu tsuitachi kara riyō chūshi)

Se suspenderá el uso de la piscina temperada a partir del 1 de Marzo debido a reparaciones.

Pedimos disculpas por las molestias y agradecemos su comprensión y cooperación.

La sala de entrenamiento, sauna y salas de reuniones si funcionarán.

Informes: Sport Center ☎042-555-0033.

引っ越しの時は、住所異動の届け出を忘れずに

NO OLVIDE HACER LOS TRAMITES DE CAMBIO DE DOMICILIO (Hikkoshi no toki wa, jūsho idō no todokede wo wasurezuni)

Cambio de domicilio de Hamura a otra ciudad (Tenshutsu)

Cuando se va mudar, deberá notificar en la municipalidad con anticipación, si no puede hacer el trámite antes, deberá hacerlo hasta 14 días después del día en que se mudó. Cuando notifica su mudanza se le entrega un certificado de mudanza (*tenshutsu shōmeishō*) que deberá presentar en la municipalidad del lugar a donde se va mudar para notificar el ingreso. (Si se va mudar al extranjero, no se le entrega ningún documento).

Cambio de domicilio desde otra ciudad a Hamura (Tennyū)

Realice la notificación de cambio en la municipalidad del domicilio nuevo presentando el certificado de mudanza en menos de 14 días desde la fecha que comenzó a vivir en la nueva dirección.

*Si se muda desde el extranjero necesitará su pasaporte y registro civil familiar (*koseki tōhon*), los extranjeros necesitan presentar el carnet de extranjería (*zairyū card*).

Cambio de domicilio dentro de la ciudad (Tenkyō)

Notifique en la municipalidad dentro de los 14 días contando desde el día que se mudó a la nueva dirección.

Documentos necesarios: documento de identidad como la licencia de conducir, *zairyū card* para los extranjeros y una carta de poder (*ininjō*) en caso se presentará a ventanilla otra persona.

*Las personas que poseen los siguientes documentos deben presentarlos para cambiar la dirección en estos: tarjeta de notificación *my number* (*my number tsūchi card*), tarjeta *my number* (*my number card*), tarjeta del registro básico de residentes (*jūmin kihon daichō card*), carnet de extranjería (*zairyū card*), certificado de residente especial (*tokubetsu eijūsha shōmeisho*).

Precauciones: de Marzo ~ Mayo, la ventanilla para cambio de domicilio se congestiona. En caso de hacer el trámite de cambio de domicilio, pedir certificado de domicilio (*jūminhyō*), registrar su sello el mismo día, tendrá que esperar más tiempo (hay casos en que no se podrá hacer el trámite el mismo día debido a que está congestionado). Aparte de esto si necesita hacer trámites de seguro de salud, subsidio de menores, trámites del colegio necesitará estar más tiempo en el municipio, por lo tanto le pedimos que venga a tiempo para terminar todo. *Para más información favor de consultar.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

軽自動車税 (種別割) の継続減免回答書の提出を

SOLICITUD PARA CONTINUAR CON LA REDUCCION DEL IMPUESTO DE VEHICULOS LIGEROS

(Keijidōshazei shubetsuwari no keizoku genmen kaitōsho no teishutsu wo)

Presentación para continuar reducción del impuesto de vehículos ligeros

Se enviará el formulario de consulta a la persona objetivo para confirmar si podrá continuar con la reducción y la exención en el año fiscal 2020 para los vehículos que recibieron reducción y exención del impuesto a los vehículos de motor ligeros en año fiscal 2019. Después de completar el formulario de respuesta adjunto, favor asegúrese de devolverlo.

Programa de reducción de impuestos de vehículos ligeros en el año fiscal 2019.

Presentación y consultas: a mediados de Marzo.

Como enviarlo: por correo o personalmente.

Fecha límite: Martes 31 de Marzo (debe llegar hasta este día).

*Si no hay respuesta antes de la fecha límite, no podrá continuar con la exención. *Si no está sujeto a una deducción continua, le enviaremos el aviso de pago de impuesto de vehículo ligero a principios de Mayo.

*Si se determina que continuará con la reducción, le enviaremos el aviso de exención y reducción de impuestos para vehículos ligeros a principios de Junio.

Entrega e informes: Kazeika Shiminzei kakari, anexo 189.

4月から小学校に入学するお子さんに、㊦医療証を送付します

SE ENVIARA EL CERTIFICADO DE ATENCION MEDICA A LOS NIÑOS QUE INGRESARAN AL COLEGIO PRIMARIA EN ABRIL

(4 gatsu kara shōgakkō ni nyūgaku suru okosan ni, maruko iryōshō wo sōfu shimasu)

Los niños que poseen actualmente el Certificado de asistencia médica para infantes ㊦ y tienen programado el ingreso a la escuela primaria en Abril (niños nacidos entre el 2 de Abril 2013 ~ 1 de Abril 2014), la fecha en que caduca el certificado es el 31 de Marzo. A partir del 1 de Abril tendrá vigencia el Certificado de asistencia médica para niños en edad escolar elemental ㊦. El certificado se enviará a fines de Marzo. Este Sistema comprende a los niños en edad escolar elemental. La cantidad máxima por atención médica deducida la subvención es de ¥200.

*En el caso de que el seguro de salud de su hijo cambie, por favor notifíquelo en la municipalidad.

■ NIÑOS QUE AUN NO HAN INGRESADO A LA ESCUELA PRIMARIA Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA INFANTES ㊦ O NIÑOS QUE CURSEN LA PRIMARIA O SECUNDARIA ELEMENTAL Y NO POSEAN EL CERTIFICADO DE ASISTENCIA MEDICA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR ELEMENTAL ㊦ FAVOR DE REALIZAR EL TRAMITE DE SOLICITUD DE LOS CERTIFICADOS.

Las solicitudes se reciben en todo momento. La certificación rige a partir del día de la solicitud.

Documentos necesarios:

- (1) Seguro de salud del niño.
- (2) Sello personal (debe ser un sello que necesite tinta).
- (3) Certificado de tributación o no tributación de impuestos o la autorización para revisar la información de impuestos. *Si su dirección estaba registrada en Hamura el 1 de Enero 2019, no es necesario presentar estos documentos. Si no estaba registrado en Hamura en esa fecha, necesita presentar los documentos expedidos del municipio donde estaba registrado en esa fecha.
- (4) Tarjeta my number o notificación de my number del solicitante y su cónyuge.
- (5) Documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, my number con foto, pasaporte, etc.) en caso de ser extranjero presentar el zairyū card.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 237.

初心者講座「遊書講座」

CURSO PARA PRINCIPIANTES "APRENDER A DIBUJAR Y ESCRIBIR CON PINCEL" (Shoshinsha kōza "yuusho kōza")

Se enseñará como escribir y dibujar libremente con el pincel.

Fecha y hora: Martes 17 y Miércoles 18 de Marzo, 6:30 pm ~ 8:30 pm.

Lugar: Yutorogi 3er piso, sōsakushitsu 1.

Dirigido: residentes, trabajadores, estudiantes de primaria o mayores que puedan asistir los dos días (estudiantes de primaria y secundaria deben venir acompañados de un adulto o un adulto los debe llevar y recoger).

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥500 (por el material de 2 días).

Llevar: 2 postales. *En caso de que no pueda llevar las postales, ese mismo día se venderán postales a ¥25 (sin estampilla).

Inscripciones e informes: Martes 3 ~ 10 de Marzo por teléfono, fax, correo electrónico o directamente a Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363. FAX: 042-578-0131,

✉s703000@city.hamura.tokyo.jp

*En caso de inscribirse por fax o correo electrónico, poner como título "Shoshinsha kōza" y añadir su dirección, nombre y número de teléfono.

3月10日は東京都平和の日

10 DE MARZO DIA DE LA PAZ EN TOKYO

(3 gatsu tōka wa Tōkyōto heiwa no hi)

●UN MINUTO DE SILENCIO (Mokutō ni gokyōryoku kudasai)

Pedimos su colaboración para realizar un minuto de silencio para pedir por la paz mundial y por las personas que perdieron la vida en la Guerra.

Fecha y hora: Martes 10 de Marzo, 2:00 pm durante un minuto.

Informes: Kikaku Seisakuka, anexo 314.

EXPOSICION DE LAS BANDERAS DE LOS JUEGOS OLIMPICOS Y PARALIMPICOS (Olympic furaggu, Paralympic furaggu tenji)

Se exhibirán las banderas de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tōkyō 2020. Esta es la 3ra exhibición en Hamura.

Período: hasta el Domingo 8 de Marzo, mediodía.

Lugar: municipalidad de Hamura, 1er piso.

Informes: Tōkyō Olympic Paralympic Junbishitsu, anexo 345.

DONACION DE SANGRE (Ai no kenketsu ni gokyōryoku wo)

Fecha y hora: Lunes 23 de Marzo, 10:00 am ~ mediodía y 1:15 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: al lado de la entrada principal de la municipalidad.

DONACION DE SANGRE

Dirigido: personas mayores entre 16 años ~ 69 años (si es mayor de 65 años; sólo las personas que hayan donado sangre entre los 60 años y 64 años de edad).

Cantidad: la cantidad de sangre para donar de 200ml a 400ml.

*Las personas que estén tomando alguna medicina para el estómago, vitaminas y medicinas para bajar la presión alta, también pueden donar sangre (puede haber casos en que se le niegue por motivos de salud).

Informes: Hoken Center, anexo 623.

COSECHEMOS PAPAS HACIENDO BUEN USO DE LOS RESIDUOS DE COMIDA (Namagomi no junkan wo katsuyō shite jagaimo wo shūkaku shiyō)

Experimentemos la plantación y cosecha de papas utilizando el abono hecho de los residuos de comida. Si lleva residuos de comida, podrá llevarse el mismo peso en papas.

Lugar: Nishitama Eisei Kumiai Kankyō Center, kanritōmae. **Capacidad:** 20 grupos (por orden de llegada).

Dirigido: residentes de Hamura, Ōme, Fussa, Mizuho (no importa la edad).

Inscripciones e informes: Lunes 2 ~ Viernes 13 de Marzo, llamando por teléfono a Nishitama Eisei Kumiai Keikaku Kanrika Keikaku Chōsei kakari ☎042-554-2409 (de 9:00 am ~ 5:00 pm, excepto Sábados, Domingos y feriados).

*Los residuos de comida, ponerlos en un envase o bolsa de plástico.

*Para más información favor de consultar la página web.

	Período
Período para llevar los residuos de comida	Lunes 2 de Marzo ~ Jueves 30 de Abril, 10:00 am ~ mediodía (excepto Sábados, Domingos y feriados)
Plantación	Sábado 14 de Marzo, 10:00 am ~ aproximadamente una hora y media (en caso de lluvia se realizará al día siguiente)
Cosecha	Sábado 4 de Julio, 10:00 am ~ aproximadamente una hora y media (en caso de lluvia se realizará al día siguiente)

SUSPENSION TEMPORAL DEL SERVICIO DE EXPEDICION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA (Shōmeisho no konbini kōfu wo ichiji teishi)

Debido a mantenimiento, se suspenderá el servicio de las máquinas expendedoras en las tiendas de conveniencia. Pedimos por su comprensión y cooperación.

Fecha y hora: Martes 10 de Marzo, 6:30 am ~ 11:00 pm.

Servicios que no se podrán utilizar: certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku shōmeisho*), certificado de tributación o no tributación de impuestos (*kazei o hikazei shōmeisho*), registro civil familiar (*koseki tōhon*), registro civil personal (*koseki shōhon*), registro para poder expedir el registro civil familiar (*honsekichi riyō tōroku*).

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 122.

MANTENIMIENTO DE LA CAJA MEDIDORA DE AGUA

(Suidō meta box nai no iji kanri wo)

El medidor de agua es muy importante ya que con este se calcula la cantidad que debe pagar. Para medir la cantidad de agua que utiliza, es importante que la aguja sea exacta y eficaz; por favor tener cuidado con lo siguiente.

① **MANTENER LIMPIA LA CAJA MEDIDORA (Meter box no naka wo kirei ni)**

Si deja dentro de la caja las frazadas o tecnopor que puso para que no se congele la cañería, puede ser que aparezcan insectos. Por favor chequearla en cada cambio de estación.

② **TENER CUIDADO CON LA FUGA DE AGUA (Rōsui ni chūi)**

El mantenimiento de las cañerías dentro de la casa son responsabilidad de las personas que la utilizan. Chequee la caja y alrededores de vez en cuando. Si el piso en los alrededores está mojado, si no está utilizando agua pero el medidor sigue corriendo puede ser que tenga una fuga de agua. En estos casos consultar con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

*Para más información sobre las compañías designadas por la ciudad, consulte la página oficial.

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

SILVER JINZAI CENTER

(☎042-554-5131)

■INGLES BASICO (Eikaiwa kyōshitsu shokyū kosu)

Clases de pocas personas utilizando los conocimientos básicos aprendidos en la secundaria.

Fecha y hora: todos los Martes, 2:00 pm ~ 3:30 pm (4 clases al mes, excepto los feriados y la 5ta semana).

Costo: ¥4,500 mensual (incluye los textos). **Capacidad:** pocas personas.

■INGLES SUPERIOR (Eikaiwa jōkyū)

Para personas que ya han terminado el aprendizaje básico y desean seguir aprendiendo.

Fecha y hora: todos los Martes, 4:00 pm ~ 5:30 pm (4 clases al mes, excepto los feriados y la 5ta semana).

Costo: ¥4,500 mensual (incluye los textos). **Capacidad:** pocas personas.

■CURSOS BASICOS (Gakushū kyōshitsu)

Miembros que han sido profesores, ayudan a mejorar la comprensión de los estudios básicos. Se puede elegir el día en que desea estudiar.

Dirigido: estudiantes de primaria (en Abril 2020).

Cursos: lenguaje (*kokugo*), matemáticas (*sansū*), ciencias sociales (*shakai*), tareas del colegio.

Fecha y hora: Martes, Miércoles, Jueves (4 clases al mes, excepto los feriados y la 5ta semana).

Martes...4:30 pm ~ 6:00 pm, Miércoles...4:50 pm ~ 6:20 pm, Jueves...4:50 pm ~ 6:20 pm.

Costo: ¥5,000 mensual. **Capacidad:** pocas personas.

■CLASES DE CIENCIAS NATURALES, MATEMATICAS (Rika, sūgaku kyōshitsu)

Clases dictadas por miembros que han sido profesores de ciencias naturales. Estas clases les servirá a los alumnos que desean entrar a secundaria superior (*kōkō*).

Dirigido: estudiantes de secundaria (en Abril 2020).

Fecha y hora: todos los Viernes, 4:30 pm ~ 6:00 pm (4 clases al mes, excepto los feriados y la 5ta semana).

Costo: ¥5,000 mensual. **Capacidad:** 5 personas.

*Se pueden visitar todas las clases. Consultar con anticipación.

Inscripciones e informes: Silver Jinzai Center ☎042-554-5131.

CLASE ESPECIAL DE MENU PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO

(Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7 kagetsu ikō kōza)

Fecha y hora: Miércoles 18 de Marzo, 10:00 am ~ 11:30 am. **Lugar:** Hoken Center.

Dirigido: a bebés nacidos entre 1 de Junio ~ 31 de Julio del año 2019 y sus padres.

Capacidad: 15 familias (por orden de inscripción). *No podrán participar otros niños.

Contenido: demostración de la preparación de la comida, degustación (para los padres), curso sobre la crianza del bebé y la comida.

Inscripciones e informes: Hoken Center, anexo 625.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK (Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 11 y 25 de Marzo, 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Daiichi Bumon ☎0428-24-9163.

RECEPCION DE LA BASURA DE GRAN TAMAÑO (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 1 de Marzo, 9:00 am ~ mediodía, 1:00 pm ~ 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

BIBLIOTECA (Toshokan)

●PREMIACION DE LECTURA (Takusan hon wo yonda kata wo hyōshō shimasu)

Se premiarán a las personas que están utilizando el Yomuchō (libreta de lectura) que ofrece la biblioteca municipal de Hamura a los que leen muchos libros. Aquellos que alcanzan el número estándar de libros, acercarse al mostrador principal de la biblioteca durante el período indicado (excepto los días de descanso).

Período de convocatoria: a partir del Domingo 1 ~ Domingo 22 de Marzo.

En una fecha posterior se le enviará una notificación de la ceremonia de entrega de premios.

Cantidad de libros a leer:

□Hasta estudiantes de secundaria..... 500 libros (5 libretas de lectura).

□Desde estudiantes de preparatoria 1000 libros (10 libretas de lectura).

Libros: material tomado prestado de la biblioteca, libros de la biblioteca de la escuela, libros que tengan en su casa (excepto revistas, libros manga, materiales audiovisuales), que tengan la calcomanía pegada en la libreta de lectura o escritos en el Yomuchō del interesado.

Fecha de entrega de premios: Sábado 18 de Abril, 10:00 am ~ 10:30 am.

●DESCANSO (Kyūkanbi) Martes 17 de Marzo.

PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen news)

●TOUR DE NOCHE PARA ADULTOS (Otona gentei night tour)

Los adultos también quieren ver el zoológico de noche!! Por ese motivo realizaremos este tour.

Fecha y hora: Sábado 28 y Domingo 29 de Marzo, 6:15 pm ~ 7:45 pm (recepción desde las 5:45).

Dirigido: estudiantes de secundaria superior (*kōkō*) o mayores.

Capacidad: 30 personas por día (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

Costo: ¥600 (incluido el valor de la entrada).

Inscripciones: hasta el Sábado 14 de Marzo enviando una postal con respuesta pagada con los siguientes datos ①Fecha que desea asistir, ②nombre y edad de todas las personas que participarán, ③dirección del representante, ④si desea que lo pongan en la lista de espera por cancelación, ⑤como se enteró de este evento. Se le enviará el resultado por postal.

〒205-0012 Hamurashi Hane 4122, Hamurashi Dōbutsu Kōen "Otona gentei night tour".

●3 DE MARZO "DÍA DE LOS ANIMALES SALVAJES" (Yasei seibutsu no hi tokubetsu tour)

Para celebrar este día se llevarán a cabo eventos en donde aprenderemos sobre los animales en extinción y sobre el acuerdo de Washington.

Fecha y hora: Domingo 8 de Marzo, ①11:00 am (recepción a partir de las 9:00 am), ②2:00 pm (recepción a partir del mediodía).

Capacidad: 15 personas por vez (por orden de llegada). **Costo:** ¥500 (debe pagar la entrada aparte).

●DIAS DE DESCANSO (Kyūenbi) Lunes 2, 9, 16, 23.

*El lunes 30 estará abierto y la entrada será gratis debido al festival de las flores y el agua de Hamura.

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

4月1日から、平日夜間急患センターの診療時間が変更になります

CAMBIO DE HORARIO DEL CENTRO DE EMERGENCIA DE ATENCION NOCTURNA DESDE ABRIL

(4 gatsu tsuitachi kara, heijitsu yakan kyūkan center no shinryō jikan ga henkō ni narimasu)

El centro de emergencia de atención nocturna cambiará el horario de atención a partir del Miércoles 1 de Abril. Actualmente este atiende de 7:00 pm ~ 10:30 pm pero cambiará de la siguiente manera:

*Para atenderse necesita llevar su tarjeta del seguro de salud.

Horario de atención: Lunes ~ Sábado (excepto los feriados), 7:00 pm ~ 10:00 pm (recepción hasta las 9:45 pm).

Especialidades: medicina interna y pediatría (de acuerdo a los síntomas, puede que se le derive a otra institución médica).

*Fuera del horario mencionado puede consultar en Himawari ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas) ☎03-5285-8181 (en español de 9:00 am ~ 8:00 pm).

Informes: Hoken Center, anexo 623.

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA

(☎042-570-2626)

EXPOSICION "DEJANDO EL PLASTICO" (Datsu plasticten)

Pensemos en como podemos reducir el plástico del mar.

Período: Martes 10 ~ Domingo 22 de Marzo. **Informes:** Freshland Nishitama ☎042-570-2626.

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
MARZO		9:00 am - 5:00 pm		5:00 pm - 10:00 pm		9:00 am - 5:00 pm	
1	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Masuda Shika Iin	042-551-8686
8	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Minagawa Sōgō Shika Clinic	042-555-8219
15	Dom	Matsubara Naika Clinic	042-554-2427	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Moriya Shika Iin	042-555-9872
20	Vie	Matsuda Iin	042-554-0358	Takazawa Byōin (Mizuho)	042-556-2311	Yano Shika Iin	042-555-3363
22	Dom	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Watanabe Shika Iin	042-570-1688
29	Dom	Nishitama Byōin	042-554-0838	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Honda Dental Clinic	042-554-4184

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM POR FAVOR RESERVAR CON ANTICIPACION